

Contes de chats, ill. J.-F. Martin,  
Albin Michel



coup de cœur

**Albin Michel**

Oscar Brenifier, ill. Anne Simon :  
**Sagesses et malices de Yoshua, l'homme qui se disait fils de Dieu**

Sous ce titre pas forcément très explicite, il s'agit en fait d'une réécriture des quatre Évangiles que nous propose Oscar Brenifier, connu pour ses livres de philosophie pour enfants. L'objectif annoncé est de se mettre dans la position d'un conteur de tradition orale pour transmettre ces récits comme n'importe quels autres contes de sagesse – conformément au but de la collection – et aussi de mettre en lumière le côté humoristique de la figure du Christ... Le résultat n'est pas convaincant : l'humour nous échappe quelque peu, l'accès n'est pas si évident pour des lecteurs qui n'auraient pas ces références bibliques, le choix de donner les noms hébreux (Yoshua pour Jésus, Myriam pour Marie, Yehouda pour Judas) ne facilite pas la compréhension, et l'on peut s'interroger sur la volonté de raconter les Évangiles en leur retirant tout aspect sacré. Les illustrations, qui se veulent comiques, représentent bizarrement Jésus et ses disciples sous la forme de sortes d'hommes-oiseaux au long bec : elles ne suffisent pas à rendre ces histoires drôles. (J.R.)

ISBN 978-2-226-18950-9

12,50 €

10-14 ans



bravo !



intéressant



pourquoi pas ?



problème...



hélas !

Jean Muzi, ill. Jean-François Martin :  
**Contes de chats**

L'objet est très séduisant : une maquette soignée, un graphisme plein d'originalité avec une typographie différente pour chaque titre, et des illustrations pleines de charme. Une introduction très claire et joliment mise en pages présente le chat dans l'Égypte ancienne, où aurait commencé sa domestication, et dans différentes traditions. Les contes, dont les sources sont indiquées en fin de volume, sont d'origines variées : contes chinois, japonais, scandinaves, catalans ou bretons, mais aussi textes littéraires comme *Le Roman de Renart* ou « La Chatte blanche » de Madame d'Aulnoy. On peut regretter toutefois que certaines réécritures ne soient

pas très convaincantes, et s'interroger parfois sur le principe même de la réécriture. (J.R.)

ISBN 978-2-226-18620-1

13,50 €

6-10 ans

**Albin Michel Jeunesse**

Marie Darrieussecq, ill. Nelly Blumenthal :  
**Péronille la chevalière**

Histoire abracadabrante, illustrée nonchalamment (bonjour la tête du Prince charmant !), qui fera rire ceux qui connaissent bien les contes merveilleux et les autres aussi sans doute. Marie Darrieussecq doit bien les connaître et les apprécier car elle utilise tous les ingrédients desdits récits, en rigolant doucement, sans rien casser, sans rien mépriser. Un doigt de féminisme, pas pesant. Ce n'est qu'un jeu. Et toutes les occasions de rire, on doit sauvagement en profiter, en ce bas monde. Ce n'est pas le chef-d'œuvre du siècle, mais c'est bien réussi dans le genre ! (Et cela n'empêchera en rien de plonger ces chers petits dans des marmites de vrais contes merveilleux, au contraire.) (E.C.)

ISBN 978-2-226-18940-0

10,90 €

6-12 ans

**Circonflexe**

Anne Véronique Cauchy, ill. Barroux :  
**Boucle d'Or et les sept nains**

Peut-on sérieusement imaginer un instant Boucle d'Or se réveillant au milieu des sept nains, et Blanche-Neige sous le nez des trois ours, fort désappointés de ne point trouver leur petite peste préférée ? Un texte bref, sans prétention, de presque rien mais très malin, bien écrit et amusant ! L'illustration, pleine de talent, souligne l'incongruité des situations. Anne Véronique Cauchy et Barroux sont bien complémentaires sur ce coup ! On a parfois besoin de ces « presque rien », qui font sourire et même réfléchir... (E.C.)

ISBN 978-2-87833-462-3

12 €

5-12 ans



Boucle d'Or, Gautier-Languerau

contes

nouveautés

### Flies France

Collection Aux origines du monde

Réunis et traduits par Boubaker Ayadi,  
ill. Susanne Strassmann :

#### Contes de Tunisie

Nourri de contes entendus dans sa petite enfance de la bouche de sa mère et grand-mère maternelle, Boubaker Ayadi a fait, pour publier ce livre, d'abord un travail de mémoire auprès de sa mère et de sa sœur, et un travail de recherches et de choix de contes dans diverses publications dont il donne les sources. Nous avons là un joli recueil de contes divers : contes d'origine du monde, d'animaux, contes religieux, contes à l'origine de proverbes et quelques récits de croyances populaires. Un bon titre de cette collection si riche. (E.C.)

ISBN 978-2-910272-59-3

20 €

Pour tous dès 8 ans

### Gautier-Languerau

Racontée par Lauren Child, photographiée par Polly Borland, stylisme et décoration par Emily Jenkins, avec des ill. de Benjamin Duarri :

#### Boucle d'Or

Sous une étrange couverture, décourageante de mièvrerie, rose bonbon, très « Poupée Barbie », dans un format plus qu'immense, se dissimule une version très intéressante du conte de nursery plus que connu ! Le texte est dans le même esprit que celui de la version, souvent mal comprise, de Jim Aylesworth, publiée chez Circonflexe en 2004, qui se référait en fait, non sans humour, à la version d'origine de Robert Southey (1837). Ici, même combat : le texte est assez bavard mais très drôle si on l'entend, comme la couverture, au second degré. Les illustrations – des photographies de petites maquettes que les enfants adoreront – se comprennent d'autant mieux dans ce sens. Donc, ne pas se décourager devant l'aspect de l'objet, entrer hardiment dans l'immense livre et prendre avec soi une grande provision d'humour, ce qui peut manquer à certains adultes qui, en fait, ne connaissent pas aussi

bien qu'ils le croient l'histoire des aventures de cette petite peste de Boucle(s) d'Or ! (E.C.)

ISBN 978-2-01-393012-3

19 €

4-12 ans

### Éditions du Jasmin

Adapté par Marie-Claire Baillaud, ill. Éric Puybaret :

#### Qamar az-Saman et la princesse de la Chine : un conte des Mille et Une Nuits

Histoire « magique » de cette fille de roi, « si belle qu'on ne saurait le dire », et de ce fils de roi « si beau qu'on ne saurait le dire », qui refusent, l'un et l'autre sans se connaître, d'épouser qui que ce soit (bonjour les propos misogynes du prince !). Deux génies facétieux vont tout bouleverser... L'adaptation, habile et agréable à lire, rend ce texte long et complexe parfaitement accessible aux jeunes lecteurs. Tout en étant très proche de la traduction de Galland, elle est, en particulier pour la fin, tributaire aussi de la plus récente traduction de Jamel-Eddine Bencheikh et André Miquel. L'illustration, en noir et blanc, discrète, élégante, soutient bien le récit. Un bon petit livre. (E.C.)

ISBN 978-2-912080-88-2

12,20 €

10-14 ans

### Milan Jeunesse

Traduit d'un conte de Joseph Jacobs, « Jack and the Beanstalk », par Christian Poslaniec, ill. Sébastien Mourrain :

#### Jack et le Haricot géant

Un grand format généreux pour ce conte si connu et si aimé de tous. Un format qui permet plongée et contreplongée, bienvenues pour ce conte, où le héros n'arrête pas de monter et de descendre en glissant comme un fou le long de l'immense tige du haricot magique ! Christian Poslaniec sait raconter les histoires, on l'a souvent dit ; les illustrations sont parfois très réussies, en particulier pour les deux géants. On est content de retrouver une nouvelle interprétation de « Jack », sans oublier celles du Père Castor-Flammarion (W. Richard

et N. Sharkey), de Gautier-Languereau (Beneduce et G. Spirin) et Grasset-Monsieur Chat (André François). (E.C.)

ISBN 978-2-7459-3246-4

16 € 

5-12 ans

### Minédition

Hans-Christian Andersen, ill. Lisbeth Zwerger :

#### Le Garçon porcher

Nouvelle édition bienvenue et très attendue de ce conte si drôle et si cruel où l'on voit comment un jeune Prince éconduit se venge de belle manière d'une princesse trop gâtée et capricieuse. Ici, pas de *happy end* comme dans « La Mégère apprivoisée » ou le conte des Frères Grimm « Le Roi Barbadec ». L'humour grinçant d'Andersen fait merveille. Qui donc le dépeindrait encore comme un « gentil conteur pour les petits enfants » ? Les illustrations de Lisbeth Zwerger – toutes de délicatesse, de drôlerie à peine formulée – sont un merveilleux contrepoint à ce récit souvent mal connu. Le format de cette nouvelle édition est plus grand, plus agréable. La traduction (anonyme !?) reprend plus ou moins celle de La Chesnais (on s'interroge seulement un peu sur la traduction de la chanson...). (E.C.)

ISBN 978-2-35413-035-0

14 € 

Pour tous dès 6-7 ans

Grimm, trad. de Géraldine Elschner, ill. Květa Pacovská :

#### Hänsel et Gretel

Un livre exceptionnel : élégance de la présentation (Ah ! les jaquettes, si rares dans l'édition française !), qualité de la reproduction des images, superbes aplats noirs, rouge vif et...



Le Garçon porcher,  
ill. L. Zwerger,  
Minédition

argentés. Du bel ouvrage d'éditeur, au service d'une grande Dame qui nous donne là peut-être la plus belle de ses illustrations de contes. Un rythme très particulier : plusieurs doubles pages illustrées, pleines de couleurs, alternent avec de grandes pages noires de texte. On rêve à l'histoire, on se fabrique des histoires, et puis le récit est là, immuable. Un dialogue sans cesse reconduit entre la fantaisie de l'artiste peintre et celle du lecteur avec le conte. Des images à la fois savantes et incroyablement enfantines (la représentation de la sorcière est exemplaire à cet égard) : c'est cela qui frappe avant tout et donne envie de partager immédiatement le livre avec des petits et des moins petits aussi. Cet album devrait être partout, de la crèche au lycée, dans les bibliothèques à tous les niveaux, et dans chaque maison à portée de mains... (E.C.)

ISBN 978-2-35413-048-0

21 € 

Pour tous dès 4-5 ans

### Naïve

Nathaniel Hawthorne, ill. Kiyoko Sakata :

#### La Petite fille de neige

Sur un thème traditionnel bien connu que l'on retrouve tant dans les contes russes que japonais – une petite fille modelée dans la neige prend vie et meurt, par accident ou malignité, d'avoir été trop au chaud – voici une nouvelle assez étonnante. Publiée pour la première fois en 1849 (« The Snow Image ») dans une revue pour adultes, elle nous raconte comment deux petits enfants, sous l'œil bienveillant et compréhensif d'une mère qui n'a pas oublié ses rêveries de petite fille, se fabriquent une compagne de jeu avec de la neige. Le miracle se produit : la délicate figure glacée prend vie ! La mère s'en



Il n'y a pas d'autruches dans les contes de fées,

ill. G. Bachelet, Seuil Jeunesse

contes

nouveautés

étonne à peine. Il y a un charme extraordinaire dans ce moment où la petite fille improbable danse dans la neige... Mais, le Père survient. Il est bon mais rationnel, efficace. Ce sera trop pour un tel miracle. Histoire poétique, incroyablement mélancolique, qui mord le cœur et fera frissonner de nostalgie tant les grands que les petits. Un livre à partager. Les illustrations, discrètes, légères, en noir et blanc, sont plus que bienvenues. (E.C.)

ISBN 978-2-35021-168-8

17 €

Pour tous dès 5-6 ans

### Nathan

Collection Album Nathan

D'après la traduction d'Antoine Galland, adapt. Luc Lefort, ill. Emre Orhun :

#### Ali Baba et les quarante voleurs

Réédition en format souple et un peu plus petit d'un album paru en 2000. Le texte est fidèle à la version de Galland, à de tout petits détails près. Les illustrations d'Emre Orhun, selon sa technique de carte à gratter, sont dans des tonalités ocre et brunes, et le décor est parfois un peu fantastique et étrange, telle la caverne représentée comme une bouche ouverte qui aurait avalé tous les trésors. Une bonne édition, pas chère, d'un conte très aimé. (J.R.)

ISBN 978-2-09-252266-0

6,50 €

6-12 ans

### Nord-Sud

Collection Grands albums

Jacob et Wilhelm Grimm, ill. Dorothée Duntze :

#### Hansel et Gretel

Nouvelle édition de ce livre publié en 2001 chez le même éditeur et malheureusement depuis longtemps épuisé. Comme pour les autres titres de cette nouvelle collection, une illustration aux couleurs vives se détache sur

un beau fond noir en couverture et quatrième. On retrouve avec bonheur le charme à la fois enfantin et étrange de l'illustration de Dorothée Duntze, une certaine innocence, pas si innocente que ça ! On joue, sans jouer tout à fait. Et que de petits détails à décrypter dans l'image, ainsi les morceaux de pain, en leitmotiv, au début du conte... Un regard plein de fantaisie et de poésie, précieux pour ce conte terrible et charmant. Dommage que la lecture du texte (que l'on peut récupérer sur le site de l'éditeur) ne soit pas à la hauteur : les voix de la mère-marâtre et de la sorcière sont insupportables et les « cliquètements musicaux » sont ridicules. N.B. : Au fait, où sont passés les trémas de Hänsel ?! (E.C.)

ISBN 978-3-314-20010-6

12,90 €

5-9 ans

### Seuil Jeunesse

Collection Patrick Couratin pour le Seuil Jeunesse

Texte et illustrations de Gilles Bachelet :

#### Il n'y a pas d'autruches dans les contes de fées

Pas d'autruches dans les contes de fées ? Damned ! Peu de gens sensés y auraient pensé. Voilà une constatation bien intéressante, un questionnement fructueux, qui a permis au sieur Bachelet de délirer plus qu'on n'aurait pu l'espérer. Pour notre plus grand plaisir ! Chaque page de cet immense album de format carré est consacrée à un conte très connu, sous la forme d'une grande image au-dessus de laquelle est inscrit le titre de l'histoire considérée et au-dessous de laquelle court une phrase lapidaire et percutante qui ne pourra que plonger le lecteur dans un abîme de réflexion stupéfiante... En voilà encore un qui connaît bien les contes et sait jouer avec, l'un de ceux si

Les Histoires du Petit Chaperon Rouge,  
ill. J. Wauters, Syros



chers à notre cœur qui nous fait rire et regarder nos contes bien-aimés d'un autre œil, affectueux et amusé, non sans amèrement regretter de ne point savoir aussi bien dessiner... (E.C.)

ISBN 978-2-02-098416-4

15 €

Pour tous dès 5 ans

que les textes de Claude Clément soient d'habitude sans qualité. Certainement pas. Sauf que dans ce cas précis, l'histoire perd singulièrement de sa force. L'illustration, d'ailleurs charmante, mais peut-être un peu trop « douce », entraîne aussi l'histoire d'un côté lisse, trop « gentil », du côté d'une tendre enfance. On est en Sibérie, il ne fallait peut-être pas trop l'oublier... (E.C.)

ISBN 978-2-7320-3923-7

13,50 €

6-9 ans

### Le Sorbier

Collection Au berceau du monde

Texte de Bernard Chèze, ill. Clémentine Sourdis et Martin Viot :

#### Cheval violon : un conte de Mongolie

Toujours difficile de reprendre un chef-d'œuvre et *Le Cheval blanc de Suho*, illustré par Suekichi Akaba, publié chez Garnier en 1981, en était un, tant par la qualité du texte que par la splendeur de l'illustration. Pourquoi aucun éditeur français n'a-t-il repris ce titre ? Nul ne le saura jamais. Mais, quand on a vu les images d'Akaba, on ne peut guère supporter les petites figurines mignardes qui illustrent ici cette histoire tragique. Histoire par ailleurs un peu bâclée (aucune source n'est d'ailleurs donnée), titre plutôt maladroite. Dommage, dommage... Car, bien entendu, on peut illustrer et raconter les histoires de manières diverses. Mais, pas comme ça. (E.C.)

ISBN 978-2-7320-3924-4

13,50 €

7-10 ans

#### Claude Clément, ill. Hélène Muller : Elga et les jouets de bois : un conte de Sibérie

Là encore, on se demande bien pourquoi on n'a pas conservé tout simplement le texte de Luda dont les références sont très fidèlement données. Peut-être l'a-t-on trouvé trop « sec » ? Et pourtant c'était là l'une des qualités de Luda qui « adaptait » son style à la culture du conte qu'elle racontait. Ce n'est pas

### Syros

Collection Le Tour du monde d'un conte

Fabienne Morel et Gilles Bizouerne, ill. Delphine Jacquot :

#### Les Histoires de La Belle et la Bête



Fabienne Morel et Gilles Bizouerne, ill. Julia Wauters :

#### Les Histoires du Petit Chaperon Rouge

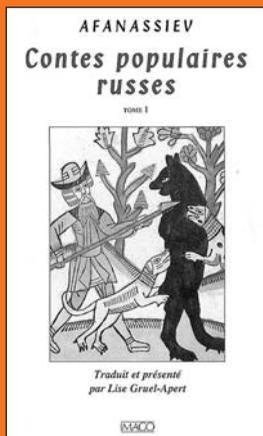


Deux nouveaux titres pour cette collection, dont le but de présenter plusieurs versions d'un même conte est plus que louable. L'illustration de ces deux volumes est incomparablement meilleure que celles des trois premiers, en particulier celle des Petits Chaperons Rouges dont l'acidité convient bien à ces histoires souvent terribles. Le choix est très intéressant, en particulier pour le conte déjà cité, dont la brièveté permet de décliner davantage les versions. Bien sûr, on demeure un peu frustré de ne pas avoir de versions « longues » de « La Belle et la Bête ». Mais le choix est très intéressant aussi. On reste malgré tout un peu dubitatif devant les réécritures et l'on regrette toujours autant cet abus du passé composé au détriment du passé simple ! Mais arrêtons de grogner : c'est une entreprise intéressante. (E.C.)

ISBN 978-2-7485-0720-1 / ISBN 978-2-7485-0717-1

15 € chaque

7-12 ans



POUR CEUX QUI RACONTENT

**Imago**

Alexandre Nikolaiévitch Afanassiév, trad. du russe et présenté par Lise Gruel-Apert :

**Contes populaires russes. Tome 1**

Lise Gruel-Apert reprend chez Imago – en trois volumes (les deux suivants seront disponibles dans les mois prochains), et en les regroupant dans un seul et même classement – les *Contes populaires russes* et les *Nouveaux contes populaires russes* publiés en 2000 et 2003 chez Maisonneuve et Larose. Elle y ajoute cinquante nouveaux contes, ce qui fait de cette publication une véritable nouvelle édition : trois cent dix contes seront maintenant à notre disposition. Dans ce premier volume, on trouvera cent dix-sept contes (dont vingt et un inédits) : d'abord des contes d'animaux, suivis de cinquante-quatre contes merveilleux. De petites merveilles à découvrir ou redécouvrir avec jubilation. Et, surtout, à transmettre « vite fait, bien fait »... Ceux qui racontent aux plus petits trouveront leur bonheur dans ce premier volume (contes de randonnées, contes d'animaux, contes merveilleux pour les plus jeunes...). (E.C.)

ISBN 978-2-84952-071-0

24 €

**Omnibus**

Henri Pourrat, Préface de Michel Zink, introduction de Bernadette Bricout :

**Le Trésor des contes. Volumes 1 et 2**

On aime ou on n'aime pas le style ou le travail d'Henri Pourrat et les passions se déchaînent souvent à ce propos. Ce ne sera pas ici le sujet et l'on ne peut que se féliciter d'avoir cette

œuvre considérable et qui a marqué toute une génération, disponible en deux volumes – agréables de lecture et de manipulation – et de prix abordable. Même si l'on peut comprendre qu'un appareil critique digne de ce nom était inenvisageable dans ce genre d'édition, on regrette néanmoins que les contes n'aient pas été indexés suivant la classification de Aarne-Thompson-Uther, à laquelle on peut trouver bien à redire, mais bigrement bien pratique quand on recherche des versions de contes, et en particulier ici où l'on trouve nombre de récits facétieux. En tout cas, les bibliothèques se doivent de posséder ce « classique ». (E.C.)

ISBN 978-2-258-07808-6 / ISBN 978-2-258-07809-3

25,90 € le volume

**Erratum :** dans la Revue n°245, une erreur s'est glissée dans le titre d'un livre :

**Le Thé des écrivains**

(38 rue de Turenne – 75003 Paris)

Rabbi Nahman, trad. Jean Baumgarten, dessins de Sandra Zémor :

**Jérusalem et la Princesse perdue**

La princesse n'était pas « perdue », mais hélas « disparue », c'est encore plus triste mais le livre est très beau, son titre exact est :

**Jérusalem et la Princesse disparue**

**RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE :**

Evelyne Cévin

**RÉDACTRICES :**

Evelyne Cévin et Juliette Robain